

Текст для посетителей русский

BOURBAKI

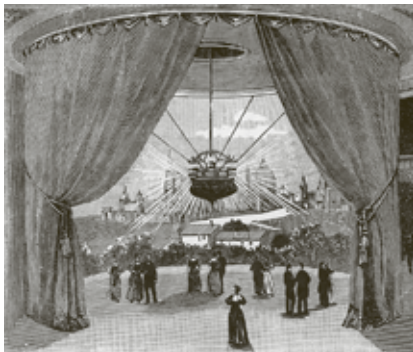
PANORAMA



1



2



3

- 1 Перед зрителем открывается прекрасный вид на панораму Бурбаки независимо от того, на каком месте он стоит.
- 2 Огромное круговое полотно содержит в себе бесчисленное множество небольших историй.
- 3 Предшественник панорамы: на стереоптикон-циклораме вниманию публики представляется слайд-шоу, напоминающее кино.

Панорама Бурбаки в Люцерне Больше, чем просто музей

Панорама Бурбаки – это первоклассный памятник европейской культуры, напоминающий об интернировании 87 000 французских солдат, которые нашли убежище в Швейцарии зимой 1871 года. В этой захватывающей истории, которую художник Эдуард Кастрес изобразил в 1881 году на огромном полотне размером 112 на 14 метров, берёт своё начало гуманитарная традиция Швейцарии. Панорама как искусство является не только предшественником кино, но и вдохновителем для многих современных медийных инструментов и цифровых средств повествования. В качестве музея панорама Бурбаки выступает культурным центром здания, которое охраняется как памятник старины и представляет собой прекрасное, пользующееся спросом место для проведения различных мероприятий благодаря большому числу разнообразных помещений и возможностей их использования.

Панорама как искусство Предшественник виртуальной реальности

До того, как подвижные изображения заполнили кинотеатры, панорама со своими изображениями городов, пейзажей и битв была самым настоящим магнитом, притягивающим публику. Изобретателем панорамы считается британец Роберт Баркер, который в 1787 году запатентовал новую изобразительную форму и сам нарисовал 360-градусное изображение Эдинбурга. Исконная потребность радовать глаз с незапамятных времён вдохновляла человека на кропотливое создание зрительных иллюзий. Картины старались сделать как можно более жизненными, изображали игру света, добавляли элементы инсталляции («faux terrain») и организовывали специальную платформу для наблюдения. Это позволяло переносить наблюдателя в центр событий. Так панорамы превратились в визуальные медиа XIX века. Со своим стремлением размыть границы между действительностью и имитацией панорамы стали прообразом современных 3D-проекций и технологий виртуальной реальности. Вместе с тем,

панорама переживает в настоящее время новый бум, так как потребность в новых формах иллюзии и самообмана сильна так же, как и всегда.

Искусство, которое радует глаз

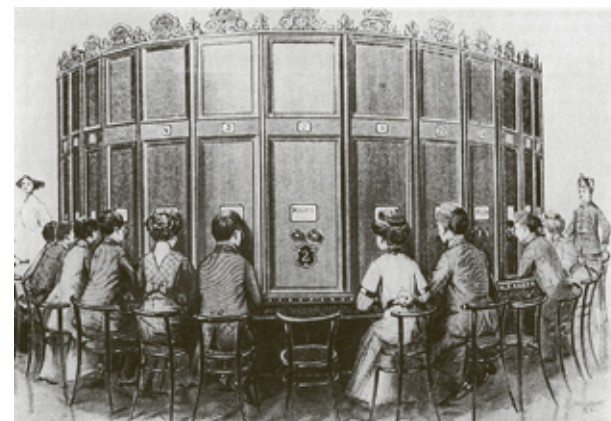
Техника и иллюзия

Желание человека моделировать реальность и создавать иллюзии на протяжении веков творило историю искусства и средств коммуникации. В основе его лежит, с одной стороны, стремление с помощью хитроумной техники создать сильную эмоциональную связь наблюдателя с историей. С другой стороны, человек стремится находить радость во всё новых проявлениях зрительного наслаждения, что вдохновляет его на поиск новых технологий создания иллюзий. Изобретателям, мастерам и художникам удаётся в постоянном развитии создавать объекты и механизмы, которые обманывают глаз, имитируют объём и производят иллюзии. К ним относятся такие изобретения, как техника рисования Тромплёй, камера-обскура, «волшебный фонарь», зоотроп, стробоскоп или кинеограф. Важной вехой в развитии мира иллюзий стали так называемые «большие панорамы», к числу которых относится и панорама Бурбаки в Люцерне как один из важнейших в мире и лучше всего сохранившихся образцов подобного вида искусства.

Эдуард Кастрес

Художник, у которого была миссия

Художник панорамы Бурбаки точно знает, что он хочет вывести на экран. Эдуард Кастрес (1838–1902) в качестве санитар-добровольца Красного Креста сам пережил переход границы в Ле Верьер. Его реалистичное изображение горести войны, сосредоточенной на судьбе одного человека, являет собой истинный призыв к миру. Композиционно Кастресу предстояло решить несколько разнообразных задач. По ощущениям ему удалось уместить широко простирающийся Валь-де-Травер на круглый экран. Решающее значение имел выбор «идеального центра» панорамы. Он создаёт место обзора, с которого можно обозревать ландшафт и происходящие события



4



5



6

- 4 На общественных имперских панорамах можно разглядеть далёкие края и пейзажи.
- 5 Главный художник инструктирует своих помощников с платформы.
- 6 Портрет женевского художника Эдуарда Кастреса (1838–1902), создателя панорамы Бурбаки.



*Puisine des Internées français
au Château d'Haidegg
Chef S. Dolder.*

7



GENERAL BOURBAKI.

8



9

7 Интернированные солдаты оборудуют себе кухню в замке Хайдегг в 1871 году.

8 Генерал Шарль Дени Бурбаки (1816–1897), командующий французской Восточной армией во франко-прусской войне.

9 Швейцарский врач Красного Креста оказывает помощь интернированному французскому солдату. Картина Эдуарда Кастреса.

в глубине долины. Кастрес рисовал полотно в 1881 году в Женеве с помощью команды художников, которых частично набрал из школы Бартеlemi Менна. В их число входил и молодой Фердинанд Ходлер.

Война и интернирование Масштабный приём беженцев

В качестве исторического контекста для панорамы Бурбаки выступают решающие события франко-прусской войны (1870–1871): интернирование французской армии Бурбаки в Швейцарии. Франция проиграла войну, осенью 1870 года Наполеон III попал в плен, во Франции была провозглашена республика, а Вильгельм I объявил о создании Германской империи. Для французской восточной армии под командованием генерала Бурбаки это означало конец сопротивления. Её солдаты были окружены германскими войсками во французском Юра. 1 февраля 1871 года было подписано соглашение об интернировании. Соглашение гарантировало приём французских солдат в Швейцарии. Но для этого они были обязаны сдать всё оружие. Это привело к самому масштабному приёму беженцев, которое Швейцария переживала в своей истории. В течение трёх дней швейцарскую границу в Ле Верьер, Валорбе и Жуне пересекли свыше 87 000 солдат армии Бурбаки.

Гуманитарная Швейцария Посыл картины по-прежнему актуален

Панорама Эдуарда Кастреса изображает не героическую битву, а показывает то, к чему приводят военные конфликты. Мы видим страдающих людей и гражданских помощников Красного Креста, которые оказывают помощь раненым. Интернирование – это титаническая задача. Порядка 5000 солдат были немедленно направлены в госпитали. Остальные были разосланы в 188 мест в различных уголках страны. Эти события подняли небывалую волну солидарности в швейцарском обществе. Местные жители на протяжении многих недель ухаживали за ранеными, готовили пищу, оборудовали лазареты и общежития, раздавали продукты, одежду и дрова. Интернирование



10

- 10 Вокруг панорамы: виртуальные впечатления – это отнюдь не новшество наших дней.
- 11 Отмеченное призом приложение для планшетов «Моя панорама Бурбаки» – это передовой проект в преподавании истории.
- 12 Непрерывное обслуживание и реставрационные работы обеспечивают надлежащее сохранение панорамы.



11



12

– это первая благотворительная акция швейцарского Красного Креста и важная веха в истории швейцарской политики нейтралитета. Посыл, который передаёт нам панорама Бурбаки, не устаревает: тема беженцев, миграции и дебаты о предоставлении убежища волнуют наше общество как никогда раньше.

Деятельная помощь Знания и общение на пульсе времени

В наше время изобилия разнообразных зрительных образов панорама Эдуарда Кастреса не потеряла своей привлекательности и эмоциональности. Даже привыкшие к цифровым технологиям посетители приходят в изумление, когда впервые видят панораму Бурбаки. На этом месте, наполненном человеческими переживаниями, благодаря глубоко проработанной эмоциональной передаче, перед взором зрителя предстают все актуальные социально-политические вопросы нашего времени. Тематические экскурсии показывают, как динамично прошлое переплетено с настоящим, и как изучение истории способствует поиску идентичности, развитию критического мышления и понимания нашей культуры и культур других народов. Самой актуальной и современной частью работы по передаче гуманитарного посыла экспозиции является отмеченное призами учебное приложение «Моя панорама Бурбаки» («My Bourschli Panorama»). Оно обеспечивает насколько критическое, настолько и игровое знакомство с панорамой. С помощью его интерактивных функций пользователь может приблизиться к историческим фигурам и лучше понять исторические, социальные и политические взаимосвязи. Приложение представлено в двух версиях на разных языках для посетителей и учебных классов.

Реставрация панорамы Картина площадью в 1000 квадратных метров нуждается в уходе

За многие десятилетия панорама, созданная Эдуардом Кастресом в 1881 году, получила заметные повреждения. Сообщество панорамы Бурбаки в Люцерне было основано

в 1979 году, чтобы спасти уникальный объект от разрушения и профинансировать реставрационные работы. В 1996 году начались первые работы по укреплению и консервации тяжёлого полотна площадью в тысячу квадратных метров. В последующие семь лет в несколько этапов были проведены новые, отчасти даже зрелищные работы. К ним относилось удаление складок и очистка поверхности, сильно загрязнённой сажевыми отложениями. Больших усилий потребовала заклейка более чем тысячи дырок и разрывов в полотне. При её проведении была использована специально разработанная с этой целью методика. В целях долгосрочной стабилизации картины была построена специальная климатическая установка и обновлено стеклянное окно в крыше. Также было гарантировано поддержание и регулярное профессиональное обслуживание картины в будущем.

Многофункциональное здание Встреча с культурой и общение

Панорама Бурбаки расположена на краю старой части Люцерна, в непосредственной близости от «Умирающего льва». Здание, которое сегодня охраняется как памятник культуры, было построено в 1889 году для презентации полотна, которое ранее демонстрировалось в Женеве. В 1925 году люцернская фирма «Кох и сыновья» спроектировала новое здание для панорамы, на первом этаже которого была организована первая в континентальной Европе механизированная парковка. Её деревянная поворотная платформа до сих пор находится в рабочем состоянии. После того как фирма «Кох и сыновья» продала здание в начале 1980-х годов, гаражные помещения стали использоваться различными культурными учреждениями. Большие изменения произошли в 1996–2000 годах в ходе масштабной реконструкции: вокруг здания появилась стеклянная пристройка, после чего оно было открыто для посетителей как многофункциональный комплекс. Сегодня панорама Бурбаки наряду с городской библиотекой, кинотеатрами и выставочным залом создаёт неповторимый культурный ансамбль, без которого невозможно представить современный Люцерн так же, как и без его магазинов и ресторанов.



13

13 Строительство здания (1889 год) с использованием суперсовременной на тот момент самонесущей стальной конструкции для возведения 28-метрового купольного сооружения.



14

14 В 1926 году на нижнем этаже здания панорамы появилась первая в континентальной Европе механизированная парковка.



15 Круглая форма здания оптимально использовалась для размещения автомобилей.

16 Центральным элементом здания остаётся и по сей день узнаваемая ротонда.

15



16

Europäisches Kulturdenkmal
Monument culturel européen
European cultural monument

Режим работы:

ежедневно Апрель–октябрь: с 10 до 18 часов, ноябрь–март: с 10 до 17 часов

Bourbaki Panorama Löwenplatz 11 CH-6004 Luzern

T +41 41 412 30 30 info@bourbakipanorama.ch www.bourbakipanorama.ch